



The City Newsletter

IGA



Population of Iga City 90,149
 Foreign Nationals 5,624
 0.00% of Population
 End of August, 2020

Also available online at <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
 Articles published in this newsletter are taken from the monthly "Kouhou Iga" and other publications.

Information お知らせ

Requests from Mie Ken: Don't let coronavirus (COVID-19) defeat us!

みえけん ねが しがたころな ま
 三重県からのお願い〜新型コロナに負けないために〜

- 1) Avoid infection: Maintain social distance of 2 meters from other people
 Wear masks whenever possible
 Wash your hands
- 2) Be vigilant: When coughing or sneezing, keep your mouth covered with your mask or a tissue
 Avoid crowded places
 Keep your room well-ventilated
- 3) Be careful in these situations:
 - <During meals> - Do not share plates and cups with others
 - Do not sit facing other people
 - Limit conversation
 - <When shopping> - Avoid peak hours and go with as few people as possible
 - Keep distance between you and other people in line
 - <At work and school> - Stay at home if you have a fever



From Mie Info. website: <https://mieinfo.com/en>

Nursery School Enrollment 2021 ほいくえん にんてい えん にゅうえんぼしゅう
 保育園・認定こども園 入園募集

If you want to enroll your child in Nursery school from next year, register as follows.
 Who is eligible? All children living in Iga between the ages of 0 (no younger than 56 days old) and 5 who fulfill the Nursery school entry requirements. Please contact us for further details on these entry requirements.
 Even if you wish to enroll your child after the start of the year (after May), you must still register at this time.
 This includes an enrollment for Aoyama Yosami Youchien.

Registration Period: 12th – 30th October, 08:30 – 17:00 (weekdays only)
 Enrollment forms will be available from October 5th at HoikuYouchien Ka in City Hall,
 any of the City Hall branch offices or any of the Nursery schools in Iga.
 Submit your enrollment to your first Nursery school of choice.
 Inquiries: HoikuYouchien Ka Tel 0595-22-9655 FAX 0595-22-9646



Ueno Tenjin Matsuri Festival 2020 うえのてんじん まつり
 上野天神まつり

They have cancelled the danjiri parade, damon procession and food stalls because of COVID-19 but have some ceremonies and exhibitions this year.

<Event Info>
 Danjiri Exhibition at Danjiri Museum; 17 -23 October, 9am to 5 pm; free of charge
 Danjiri Exhibition at each shed; 24 October, 1pm to 4pm and 25 October, 10am to 1pm
 Damon masks Exhibition; 24 October, 1pm to 4pm and 25 October, 10am to 4pm
 at Ueno Aiio-cho, Ueno Kon'ya-machi, Ueno San-no-Nishi-machi and Ueno Tokui-cho



<Traffic Restriction> No traffic restriction of the area around Ueno-shi Station and Ginza Dori Street.
 <Garbage Collection> No changes during the festival, as usual on schedule

[Inquiries]
 Ueno Tenjin Matsuri Promotion Executive Committee (located in Ueno Chamber of Commerce) Tel: 0595-21-0527
 Kanko Senryaku-Ka Tel: 0595-22-9670
 Danjiri Museum Tel: 0595-24-4400

Monthly Tax
 Payments
 今月の納税

Pay by the 2nd November
National Health Insurance 4th [Kokumin Kenkou Hoken], **Residence Tax 3rd** [Shi Kenmin ZSei]
[Inquiries] Shuu Zei Ka Tel 0595-22-9612

Financial Support for Flu Vaccination

インフルエンザの予防接種を受けましょう

Infants, the elderly, and people with chronic illnesses should receive vaccination early before the epidemic occurs.

Infants	Elderly
<p>Availability: 15th October - 31st January, 2021 Eligibility: Registered as living in Iga and not yet school age (Born after April 2nd 2014) Amount: Up to 1500 yen per vaccination (*max. of two vaccinations) Please bring: health insurance card, mother-child passbook (<i>Boshi techo</i>). <u>In Iga:</u> Make an appointment directly with the clinic. The amount you pay will already have the amount of financial support included in it. You do not have to file for reimbursement. <u>Outside Iga:</u> Make an appointment directly with the clinic. Please pay the full amount. The financial support will not have been deducted. Please bring a receipt which shows where you got the vaccination and how much it cost, your inkan and your bank book (so that money can be transferred to your account). You can find the form to apply for reimbursement at the Health Dept. in City Hall, or download it from the city's website.</p>	<p>Availability: 15th October - 31st January, 2021 Locations: Any medical clinic in Iga Eligibility: ① Registered as living in Iga and over 65 on the day of vaccination. ② Between 60 and 65 on the day of vaccination with immune system deficiencies and in possession of a Grade 1 disability passbook. Amount you pay: You pay 2000 yen (directly to the clinic). Free for those receiving welfare support. <u>In Iga:</u> Make an appointment directly with the clinic. <u>Outside Iga:</u> Please contact the Health Dept. in Iga if you want to get the vaccination outside Iga.</p>
<p>Inquiries: Kenkou Suishin ka TEL 0595-22-9653</p>	



Have you Completed the Medical Checkup?

健康診査はお済みですか？

As applicable to the following, please complete the checkups by the 30th November, Monday.

■Special Health Checkup

People who is over 40 and having national health insurance and who join the medical care system for the elderly

■Comprehensive Medical Examination (Kan'i Ningen Doc) of National Health Insurance

If you have the examination ticket, make an appointment with a medical facility and complete the checkup.

【Inquiries】 Hoken Nenkin-Ka Tel:0595-22-9659

Information

お知らせ

Prefectural Housing Applications Now Open

県営住宅 入居者 募集

Application period: from October 1st to 31st.

Prefectural Housing: Please contact the following to ask for more details.

Eligibility:

- 1 – Reside or work in Mie.
- 2 – Be in difficulty with your living conditions.
- 3 – Have family members who will be living with you, or plan to do so
 - Fianceses can apply, provided they register their marriage within 3 months of moving in
 - Common-law couples can apply, provided they are not registered as married
- 4 – Have a salary within the standard range designated by the Municipal Residence Law.
- 5 – Must have no outstanding bills in rent, car parking etc if you already live in prefectural housing.
- 6 – Not be behind in any tax payments
- 7 – You must have two guarantors

Application forms can be found in any municipal office. Ask for “ken’ei juutaku no moushikomi sho”

Inquiries: Chusei Iga Bloc TEL: 059-221-6171



Igashi Kokusaikouryu Kyoukai Photo Contest

国際交流協会フォトコンテスト

Title: This is what I like about Iga.

Applicants must be: NON-Japanese National or nationality is Japan but have someone from other country in your family such as parent, grand parent, and so on.

You may use any types of cameras, but we only accept printed photos.

Please bring it in to our office. Apply from November 2 to November 30, 2020.

Office hour: 9:00am – 5:00pm. Weekdays only.

Please check more information on the Website. <http://www.mie-iifa.jp/>



Infant Health Checkups and Consultation

赤ちゃんの検診と相談

In Iga, checkup examinations are available at 18 months and 3 years. Notifications will be sent out to homes with children eligible for the checkups. The examinations are; measuring weight and height, medical and dental checkup, and advice on nutrition and childcare. Please bring your "Mother-Child passbook (*Boshi techo*)" with you.

18 months	6 and 27 October	1pm to 2:30pm	Haitopia Iga 4F
3 years (3 and half years)	15 October, 5 November	1pm to 2:30pm	Haitopia Iga 4F

◆Mie Child Medical Hotline (*Mie Kodomo Iryou Dial*) / TEL: #8000 (059-232-9955)

When you have a question related to child illness, growth, vaccinations and more, please feel free to ask a pediatric doctor at the toll free hotline every day from 7:30pm to 8am in the following day.

【Eligibility】 Children less than 18 years old and their family members

【Inquiries】 Kenkou Suishin-Ka Tel:0595-22-9653



Medical Emergencies & Assistance

救急医療

When you need medical treatments, see your family doctor during your clinic's opening hours. If you fall sick when the clinic is closed, refer the following options. Make an appointment before your visit and bring your health insurance certificate.

◆Iga-shi Emergency Clinic / TEL: 0595-22-9990

【Clinical Department】 Internal Medicine and pediatrics

【Address】 Iga-shi Ueno Kuwamachi1615 (Behind Okanami Hospital)

【Time】 Mon to Sat: 8pm-11pm

Sun and Public Holidays: 9am- noon, 2pm- 5pm and 8pm- 11pm



◆The Mie Medical Information Center (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center)

TEL: 059-229-1199

This center can give you information about which hospitals are available in your area.

◆Three medical emergency facilities on duty

◇Iga Shimin Hospital / TEL: 0595-24-1111

◇Nabari Hospital / TEL: 0595-61-1100

Mon to Fri: 5pm- 8:45am

Sat, Sun and Holidays: 8:45am- 8:45am

◇Okanami Hospital / TEL: 0595-21-3135

Mon: 5pm- 9am

Wed: 5pm- 8:45am

Sun: 9am- 8:45am

*The closing time is the time of its following day.

October						
Sun	Mon	Tues	Wed	Thurs	Fri	Sat
				1 Nabari	2 Ueno	3 Nabari
4 Nabari	5 Okanami	6 Nabari	7 Okanami	8 Nabari	9 Ueno	10 Ueno
11 Okanami	12 Okanami	13 Ueno	14 Okanami	15 Nabari	16 Ueno	17 Nabari
18 Nabari	19 Okanami	20 Nabari	21 Okanami	22 Nabari	23 Ueno	24 Ueno
25 Okanami	26 Okanami	27 Ueno	28 Okanami	29 Nabari	30 Ueno	31 Nabari
				Except pediatrics		

◆24 Hours Iga-shi Emergency Call / TEL: 0120-4199-22 (24 Iga-shi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial)

This is a toll free consultation about health and medical issue 24/7. You can ask anything about physical and mental health, medical issue, child care, nursing service and so on anytime.

【Inquiries】 Iryou Fukushi Seisaku-Ka Tel:0595-22-9705

Advice & Consulting

相談窓口

You can get advice relating to work problems, schools, health, insurance, retirement & pensions, child-rearing, housing, taxes, visas, or any other problems related to your day to day life. This service is free. If you have any problems or difficulties, don't leave them until later. Come to city hall or Tabunka Kyousei Center for reliable, professional advice.

■Shimin Sekatsu-ka, City Hall 2F

【Open】 Mon-Fri, 8:30-17:00

【Tel】 0595-22-9702

【Venue】 3184 Shijuku cho, Iga-shi



Facebook

■Iga-shi Tabunka Kyousei Center

【Open】 Mon-Fri, and Sun(2nd & 4th) 9:00-17:00

【Tel】 0595-22-9629

【Venue】 2955 Ueno Higashi-machi, Iga-shi

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>



Website

We have a monthly private consultation with a certified administrative legal specialist (*Gyousei shoshi*) regarding, for example, visas, international marriage, nationalization and etc.

【Date】 Thursday 5 November, 1:30pm - 4pm

Learning Support Class

Sasayuri Kyousitsu

ささゆり 教室

Students can find support to reinforce material learned in school in Japanese, for 3rd to 9th graders.

【Date】

Sat. 2pm - 4pm

【Venue】

Sogo Fukushi Kaikan 2F

【Fee】 200yen / class

【Tel】 0595-22-9629

Japanese Language Class

Iga Nihongo no Kai

伊賀 日本語の会

Who wants to speak Japanese? Come and join us! Also you can prepare for Nihongo Kentei test here.

【Date】

Wed. 7:30pm - 8:40pm

Sat. 7pm - 8:30pm

【Venue】

Sogo Fukushi Kaikan 2F

【Fee】 200yen / class

【Tel】 0595-23-0912



What is "My Number Card"? マイナンバーカードについて

A My Number Card is a plastic IC card containing your "My Number" and showing 4 items such as name, address, date of birth, and gender, and a face photo on it. Photos are required even under the age of 16.



This can be as an ID card, and as a health insurance card from next year. Also you can get a copy of your resident's card and a seal registration certificate with this card at convenience stores nationwide. In addition, you will be able to get e-payment points up to 5,000yen according to an amount used.



Please apply for a My Number Card at the City Hall or My Number Center on the second floor of Haitopia Building.

Notice: My Number Card has an expiration date. The renewal time is the same as the expiration date of the residence card. If you update your residence card before the deadline, you can continue to update your My Number card.



Hot Topics あたら しい お知らせ



Autumn Book Week あき づくしよしゅうかん 秋の読書週間

The period between the 27th October and the 9th November is "Autumn Book Week".

Still a book takes a significant part to nurture an environment in which children can grow up to be healthy though the transmission of information has remarkably changed with the development of electronic media.

You can involve reading books into your lifestyle and enjoy spending quality time with books at the library or elsewhere in this period.



Let's Enjoy Picture Books in Various Languages

いろいろなコトバで絵本を楽しもう
(English, Portuguese, Spanish, and Japanese)

- <Date> 10 October, Saturday, 10:30-11:00
- <Venue> Ueno Municipal Library
the second floor, AV room
- <Capacity> First 8 families
- <Inquiries> Ueno Municipal Library
Tel 0595-21-6868

Lights on Before Dark Initiative

はや ちよつと せいの ライト・オン 運動

【Period】 October 1 – December 31
【Details】

<The cars, motorbikes and bicycles>
Turning on headlights and lamps early when the sun begins to set.

<The pedestrians and cyclists>
When going out at sunset or night, wear bright clothing and light reflecting belts.

【Inquiries】 Simin Seikatui-ka
Tel: 0595-22-9638

Have you answered the Census 2020?

こくせいちょうさ かいとうは お済みですか？

As of October 1, we are conducting the Census 2020 for all people living in Japan. You were distributed the survey documents in September.

If you have not yet answered, please submit by Internet or mail by October 7. If you have not received the survey documents yet, please contact us.

◆Please be careful about "counterfeit surveys" disguised as census. The Census does not ask for money, bank account or credit card numbers.
【Inquiries】 Soumu-ka Tel:0595-22-9690



Mie Prefecture Minimum Wage 2020 み え けん 内の 最低賃金

Minimum wage: ¥874/hour (¥1 increase compared to 2019)
Effective date: October 1st, 2020

※This minimum wage applies to everyone working in Mie Prefecture (Excluding those working in an industry with a designated minimum wage). For more information contact the Mie Labor Bureau Wage and Hour Division (Tel: 059-226-2108) or the nearest Labor Standards Inspection Office (Japanese language only).

Published by the Mie Labor Bureau http://mie-roudoukyoku.jsite.mhlw.go.jp/jirei_toukei/chingin_kanairoudou/toukei